



Cơ Quan Truyền Thông Liên Lạc:
Roberta Sklar, Giám Đốc Giao Tế
917.704.6358 (cầm tay), 646.358.1465 (văn phòng)
rsklar@theTaskForce.org

Nhóm Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ kỷ niệm Tháng Di Sản Á Châu Thái Bình Dương để công bố kết quả cuộc thăm dò ý kiến quốc gia lớn nhất từ trước đến nay về người Mỹ gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ và chuyển giới tính

Nghiên cứu phát hiện sự kỳ thị và quấy rối đang ở mức cao đáng lo ngại

Bạo hành do căm ghét và quấy rối, giới thiệu trên truyền thông, bình đẳng hôn nhân và nhập cư được cho là những vấn đề quan trọng nhất đang đối mặt với cộng đồng

Tải xuống bản phúc trình và tờ dữ kiện liên quan tại:
www.theTaskForce.org/reports_and_research/api_study

“Khi bạo hành do căm ghét và quấy rối được nêu ra như là mối quan tâm hàng đầu của cộng đồng, và gần một trong năm người trả lời cuộc thăm dò ý kiến đã từng bị quấy rối thân thể hoặc vì họ là người gốc Á Châu hay Đảo Thái Bình Dương, hay vì họ là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ hoặc chuyển giới tính, điều này nhấn mạnh việc cần thiết cho Quốc Hội Hoa Kỳ thông qua để tổng thống ký ban hành luật pháp liên bang về tội phạm do căm ghét.”

— Matt Foreman, Giám Đốc Điều Hành, Nhóm Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ

WASHINGTON, Ngày 10 Tháng 5 — Viện Chính Sách Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ hôm nay công bố một nghiên cứu lịch sử, *Sống Bên Lê Xã Hội: Cuộc Điều Tra Quốc Gia về Người Mỹ gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương là Đồng Tính Nữ, Đồng Tính Nam, Ái Nam Ái Nữ và Chuyển Giới Tính*, dựa trên dữ liệu từ cuộc thăm dò ý kiến quốc gia lớn nhất từ trước đến nay về người Mỹ gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương (API) là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ và chuyển giới tính (LGBT). Trong những phát hiện đáng lo ngại là: 75 phần trăm người trả lời cuộc thăm dò ý kiến đã bị kỳ thị và/hoặc quấy rối vì định hướng giới tính và 85 phần trăm cho biết rằng đã bị kỳ thị và/ hoặc quấy rối vì chủng tộc hay sắc tộc của mình.

Mala Nagarajan ở Trikone – Miền Tây Bắc Seattle, Washington đã nói: “Cuộc sống của người gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương thật phức tạp, và họ đã trở nên vô hình do nhận thức rất thông thường, là ‘mô hình thiểu số’, trong cộng đồng chúng ta. Bản phúc trình này giúp phá bỏ chuyện hoang đường này và nêu ra những vấn đề quan trọng để từ đó, chúng ta, với tư cách là một cộng đồng có thể và cần phải huy động.”

Matt Foreman, giám đốc điều hành của Nhóm Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ đã nói: “Khi bạo hành do căm ghét và quấy rối được nêu ra như là mối quan tâm hàng đầu của cộng đồng, và gần một trong năm người trả lời câu hỏi thăm dò ý kiến đã từng bị quấy rối thân thể, hoặc vì họ là người gốc Á Châu hay Đảo Thái Bình Dương hay vì họ là người đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ hoặc chuyển giới

Sống bên Lê Xã Hội dựa trên việc phân tích các dữ liệu điều tra từ 863 người trả lời cuộc thăm dò ý kiến đang sinh sống trong tổng số 38 tiểu bang và Quận Columbia (DC) theo sơ đồ phản ánh gần chính xác sự phân bố của người gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương ở Hoa Kỳ. Cuộc điều tra trên mạng điện toán này được thực hiện từ tháng Sáu tới tháng Chín năm 2006 bằng tiếng Anh, tiếng Tàu, tiếng Đại Hàn và tiếng Việt. Cuộc thăm dò ý kiến bao gồm các câu hỏi khác nhau tập trung vào thông tin nhân khẩu cơ bản, kinh nghiệm bị kỳ thị và/hoặc quấy rối, các ưu tiên về chính sách và hành vi chính trị. Người trả lời cuộc thăm dò ý kiến được tuyển chọn thông qua giấy mời trên danh bạ trang mạng và các trang mạng của các tổ chức cộng đồng API LGBT ở New York, Washington, D.C., Chicago, Los Angeles, San Francisco, Seattle và Honolulu. Cũng có những lời kêu gọi đặc biệt thúc đẩy sự tham gia của các nhóm thường không được đại diện đầy đủ, bao gồm người Nam Á, người gốc đảo Thái Bình Dương, người Đại Hàn, phụ nữ, người chuyển giới tính và cao niên.

Doreena Wong, đồng chủ tịch API – Bình Đảng – Los Angeles nói: “Khi cộng đồng Á Châu và Đảo Thái Bình Dương gia tăng cả về số lượng và mức độ ảnh hưởng, chúng ta không thể bỏ lại đằng sau những người gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ hay chuyển giới tính. Chúng ta là một phần của cả cộng đồng người API và LGBT và chúng ta góp tiếng nói vào các cuộc bàn thảo quốc gia về cải cách nhập cư toàn diện và trốn ẩn, lệnh cấm mang tính trừng trị trong hôn nhân và bạo hành do căm ghét đã gây chia rẽ cộng đồng chúng ta. Chúng ta đang im lặng trước sự nguy hiểm của chính mình.”

Alain Dang, nhà phân tích chính sách Công Tác Đặc Trách và là tác giả dẫn đầu của cuộc nghiên cứu đã nói: “Những thành viên cộng đồng LGBT gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương phức tạp về sự quấy rối lan tràn ở dạng căm ghét người đồng tính trong cộng đồng API và kỳ thị chủng tộc trong cộng đồng LGBT. Họ lo ngại về cải cách nhập cư toàn diện và trốn ẩn, về cách mà họ bị giới truyền thông mô tả, và về việc bảo vệ gia đình và chính bản thân họ khỏi bạo hành và quấy rối. Những phát hiện này thêm vào khối lượng gia tăng các bằng chứng ủng hộ nhu cầu không chỉ cần có sự can thiệp của luật pháp, mà còn cần sự tự suy xét trong cộng đồng.”

Những phát hiện then chốt của bản phúc trình bao gồm:

- Gần như tất cả những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến (98 phần trăm) đã từng trải qua ít nhất một dạng kỳ thị và/hoặc quấy rối trong cuộc đời: 75 phần trăm phúc trình rằng họ đã từng bị kỳ thị và/ hoặc quấy rối do định hướng giới tính và 85 phần trăm đã từng bị kỳ thị và/hoặc quấy rối do chủng tộc hay sắc tộc của họ.
- Vấn đề quan trọng nhất đang đối mặt với những người Mỹ gốc API LGBT là bạo hành do căm ghét/quấy rối, giới thiệu trên truyền thông, công bằng trong hôn nhân và nhập cư.
- Gần như tất cả những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến (89 phần trăm) đồng ý rằng ác cảm với người đồng tính và/hoặc chuyển giới tính là vấn đề phổ biến rộng rãi trong cộng đồng API. Hơn nữa, 78 phần trăm đồng ý rằng những người API LGBT bị kỳ thị chủng tộc trong cộng đồng LGBT có số đông là người da trắng.
- Những người Mỹ API LGBT hoạt động chính trị rất tích cực, với 67 phần trăm cho biết rằng họ đã có kế hoạch đi bỏ phiếu cho cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ năm 2006. Khoảng 20 phần trăm đã cho biết rằng họ không hợp lệ để đi bỏ phiếu. Phần lớn những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến cũng cho biết rằng họ tham gia vào những hoạt động chính trị khác, bao gồm ký đơn kiến nghị, tham gia vào những cuộc diễu hành hay biểu tình và liên lạc với các viên chức đã được bầu của họ.
- Chỉ 50 phần trăm người trả lời cuộc thăm dò ý kiến nói rằng tiếng Anh là tiếng mẹ đẻ của họ. Quan Thoại (11 phần trăm), Quảng Đông (8 phần trăm), Tagalog (6 phần trăm) và tiếng Việt (5 phần trăm) là các thứ tiếng mẹ đẻ được nêu thường xuyên nhất. Gần như tất cả các tài liệu thông tin và bệnh vực cho LGBT được xuất bản bằng tiếng Anh. Có một số tài nguyên được in bằng mọi thứ tiếng Á Châu.

Nhân khẩu học của những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến:

- Hơn một chục sắc tộc được đại diện trong nghiên cứu, bao gồm người Tàu (40 phần trăm), người Phi Luật Tân (19 phần trăm), người Nhật (11 phần trăm), và Ấn Độ Á Châu (10 phần trăm). Số lượng nhỏ hơn người trả lời cuộc thăm dò ý kiến là người Việt, Đại Hàn, Hawaii, Mã Lai, Thái Lan và Pakistan cũng tham gia. Những nhóm sắc tộc này được gọi chung là người gốc Á Châu Đảo Thái Bình Dương (APIs), câu chữ này bao hàm tập hợp lớn các nhóm sắc tộc có lịch sử, văn hoá và di trú riêng từ cả quốc gia nguồn gốc tổ tiên Á Châu hay Đảo Thái Bình Dương và kinh nghiệm sống ở Hoa Kỳ của họ.
- Năm mươi ba phần trăm những người tham gia được xác định là nam giới, 41 phần trăm là phụ nữ và 10 phần trăm là người chuyển giới tính. Những con số này cộng lại lớn hơn 100 phần trăm là vì những người trả lời câu hỏi thăm dò ý kiến có thể đánh dấu vào nhiều hơn một chọn lựa.
- Bốn mươi bảy phần trăm người trả lời cuộc thăm dò ý kiến tự nhận mình là đồng tính nam, 19 phần trăm đồng tính nữ và 9 phần trăm là ái nam ái nữ. Hai mươi phần trăm nhận là “không giới tính,” với tỷ lệ phụ nữ nhiều hơn gấp hai lần đàn ông chọn loại này. Năm phần trăm lựa chọn những cách gọi khác.
- Một phần ba người trả lời cuộc thăm dò ý kiến cho biết đang có mối quan hệ ràng buộc, và 10 phần trăm có bạn tình chung sống trong nhà.

Sống Bên Lề Xã Hội: Cuộc Điều Tra Quốc Gia về người Mỹ gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương là Đồng Tính Nữ, Đồng Tính Nam, Ái Nam Ái Nữ và Chuyển Giới Tính đã được công bố hôm nay ở Los Angeles tại cuộc họp báo tại Trung Tâm Pháp Luật của người Mỹ Gốc Á Châu Thái Bình Dương.

Ông Dang nói: “Phức trình này sẽ không thành hiện thực nếu không có nỗ lực tận tâm của những tổ chức địa phương trên toàn quốc tham gia và động viên để có thể nghe thấy những tiếng nói không được đại diện đầy đủ. *Sống Bên Lề Xã Hội* tiếp tục sự tận tụy lâu dài của Nhóm Công Tác Đặc Trách để có bình đẳng về chủng tộc và kinh tế và ủng hộ những nỗ lực của các nhà hoạt động ở địa phương hợp tác để xây dựng cộng đồng LGBT mạnh mẽ, sôi nổi và đa dạng nơi tất cả mọi người đều được tiếp đón và ủng hộ.”

Có thể tải xuống bản phúc trình và các tờ dữ kiện liên quan tại trang web www.theTaskForce.org/reports_and_research/api_study.

Nhiệm vụ của Nhóm Công Tác Đặc Trách Quốc Gia Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ là xây dựng sức mạnh chính trị của cộng đồng những người đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ và người chuyển giới tính từ dưới lên trên. Chúng tôi làm việc này bằng cách huấn nghiệp cho các nhà hoạt động xã hội, tổ chức các chiến dịch trên phạm vi rộng lớn để đánh bại cuộc trưng cầu ý kiến chống lại LGBT và thúc đẩy pháp luật ủng hộ LGBT, và xây dựng năng lực tổ chức của phong trào chúng ta. Viện Chính Sách của chúng ta, nơi nghiên cứu chủ yếu của phong trào, cung cấp phân tích nghiên cứu và chính sách để ủng hộ cuộc đấu tranh cho sự bình đẳng hoàn toàn và để đối chọi với những lời dối trá của cánh tả. Là một phần của phong trào bình đẳng xã hội rộng lớn, chúng ta làm việc để xây dựng một quốc gia tôn trọng tính đa dạng của sự biểu hiện và đặc tính của con người và tạo cơ hội cho tất cả mọi người. Ngoài trụ sở tại Washington, D.C., chúng tôi cũng có văn phòng ở Thành Phố New York, Los Angeles, Miami, Minneapolis và Cambridge.